

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

PART.IVA E COD.FISC. 00411710213

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

MWST. NR. UND ST.KOD. 00411710213



**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

COD.FISC Y PART.IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE**

del **18.05.2026**
n. **117**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

vom **18.05.2026**
Nr. **117**

**DELIBERAZION DLA JONTA
CUMENELA**

di **18.05.2026**
nr. **117**

Sono presenti:

Anwesend sind:

L ie leprò:

	A.G. A.E. A.G.	A.I. A.U. A.I.	VC VK VC
Tobias Nocker			
Alex Perathoner			
Ernest Derio Cuccarollo			
Doris Mussner Delago	X		
Silvia Runggaldier			

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon

A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon

V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste Segretaria comunale

Beistand leistet
Gemeindesekretärin

Die

Leprò ie Secretera de chemun

Alessandra Insam

Accertato il numero legale, il
Signor

Nach Feststellung der
Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Cunstatà che n ie assé per
puđei deliberé, sëurantòl l
senieur

Tobias Nocker

nella sua qualità di Sindaco
assume la presidenza e
sottopone alla Giunta comunale
la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als
Bürgermeister den Vorsitz und
unterbreitet dem
Gemeindevorstand die
Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la
presidënza y prejënta ala Jonta
cumenela la tratazion dl
argumënt che vën do:

OGGETTO:

Funivie Saslong s.p.a. –
contratto di concessione in uso
di terreno comunale per un
chiosco e un terrazzo.

GEGENSTAND:

Funivie Saslong AG. –
Konzessionsvertrag zum Gebrauch
von Gemeindegrund für einen Kiosk
und einer Terasse.

ARGUMËNT:

Funivie Saslong s.p.a. – cuntrat
de cunzescion de grunt
chemunel per n chiosch y na
terassa.

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

Do avèi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avèi udù i pruvèdimènc y la normes mustredes su japé de chèsta deliberazion;

**LA GIUNTA COMUNALE
delibera**

**beschließt
DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

**deliberea
LA JONTA CUMENELA**

Con il seguente esito della votazione:

Presenti	4
voti favorevoli	4
contrari	0
astenuti	0

espressi legalmente:

Mit diesem Abstimmungsergebnis:

Anwesende	4
Jastimmen	4
Neinstimmen	0
Stimmenthaltungen	0

geäußert in gesetzlicher Weise:

Cun chèsta votazion:

Presènc	4
ujes cunsenzientes	4
cuntreres	0
astenjions	0

pronuziedes legalmènter:

1) È approvata il seguente contratto di concessione in uso di terreno comunale:

Concessionario:

Funivie Saslong s.p.a. con sede a Selva di Val Gardena in Str. Ruacia n. 30, codice fiscale e Part. IVA 00124530213

Oggetto della concessione:

882 mq della p.f. 940/1 in C.C. Selva, che formeranno la neo p.ed. 1990, da destinare alla realizzazione di un terrazzo di 817 mq e di un relativo chiosco di 65 mq

Identificazione:

L' area oggetto della concessione è individuata dal tipo di frazionamento del Geom. Matthias Ferrari approvato dal catasto di Chiusa in data 10.02.2026 n. 374/2026.

Destinazione urbanistica:
verde alpino

Canoni:

Canoni d'occupazione annui di Euro 13.801,00 per l'occupazione con il terrazzo e Euro 1.992,00 per l'occupazione con il chiosco, i quali saranno aggiornati automaticamente ad inizio di ogni anno a decorrere dall' 01.01.2027 in misura pari all' 100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente.

Durata della concessione:

dalla data di sottoscrizione del contratto al 31.12.2035, senza possibilità di proroga tacita;

Condizioni particolari:

I canoni dovranno essere pagati entro 30 giorni dalla richiesta di pagamento,

Il concessionario ha l'obbligo di riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi;

L'amministrazione comunale ha la facoltà di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione e di revocare la stessa a suo insindacabile giudizio in qualsiasi momento, e si riterrà, inoltre,

1) Der folgende Konzessionsvertrag zum Gebrauch von Gemeindegrund wird genehmigt:

Konzessionsinhaber:

Funivie Saslong AG, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Ruacia Nr. 30, Steuernummer und MwSt. Nr. 00124530213

Gegenstand der Konzession:

882 Qm der G.P. 940/1 in der K.G. Wolkenstein, welche die neue B.P. 1990 bilden werden, zur Realisierung einer Terrasse von 817 Qm mit dazugehörigem Kiosk von 65 Qm;

Erkennungsdaten:

Die Fläche Gegenstand der Konzession ist im Teilungsplan des Geom. Matthias Ferrari Nr. 374/2026 genehmigt vom Katasteramt Klausen am 10.02.2026 ersichtlich.

Urbanistische Zweckbestimmung:
alpines Grünland

Zinse:

Jährliche Besetzungszinse von Euro 13.801,00 für die Besetzung mit der Terrasse und Euro 1.992,00 für die Besetzung mit dem Kiosk, welche zu Beginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des ISTAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst werden.

Dauer der Konzession:

Von der Vertragsunterzeichnung bis zum 31.12.2035, ohne der stillschweigenden Verlängerungsmöglichkeit;

Besondere Bedingungen:

Die Zinse müssen innerhalb 30 Tagen ab Erhalt des Zahlungsantrages gezahlt werden;

Der Konzessionär hat die Pflicht, alle Schäden, welche durch die ermächtigten Arbeiten und Lagerstätte verursacht werden, zu beheben;

Die Gemeindeverwaltung kann während der Konzessionsdauer neue Auflagen vorschreiben oder die Konzession jederzeit, aufgrund ihres unanfechtbaren Urteiles, widerrufen, und weist jede Verantwortung

1) L vën dat pro l cuntràt de cunzescion per adurvè grunt cumenel che vën do:

Cunzescionér:

Funivie Saslong s.p.a., cun sènta te Sèlva Gherdèina, str. Ruacia nr. 30, codesc fischel y part. CVN 00124530213

Cossa dla cunzescion:

882 mc dla p.gr. 940/1 te Ch.c. Sèlva, che furmerà la nuova p.fr. 1990, da adurvè ala realizazion de na terrassa de 817 mc cun si chiosch de 65 mc;

Identificazion:

La spersa che ie cossa dla cunzescion ie evidenzieda tl plann de frazionamènt dl geom. Matthias Ferrari, apruvà dal ufize dl cataster de Tluses ai 10.02.2026 cun numer 374/2026

Destinazion urbanistica:
vèrt alpin

Fic:

Fic d'ocupazion al ann de Euro 13.801,00 per l'ocupazion cun la terrassa y Euro 1.992,00 per l'ocupazion cun l chiosch, che unirà ajurnei automaticamènter al scumènciamènt de uni ann, a piè via dai 01.01.2027, tla misura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpieghei y lauranc, cun referimènt al tèmp da dezèmber a dezèmber dl ann dant.

Dureda dla cunzescion:

dala data de sotscrizion dl cuntràt ai 31.12.2035, zènza la puscibilità de slungiamènt a chiet;

Cundizions particuleres

I fic messerà uni paiei nchin a 30 dis dala dumanda de paiamènt;

L cunzescionèr à l duvier de tò demez dut l dann che vën a s' l dé dala operes o dala dependudes che ie permetudes;

L'Aministrazion chemunela à la facultà de mèter sù nueva cundizions ntan l tèmp che la cunzescion ie valèivla y de la revuché te uni mumènt cun giudize nia da cuntesté,

sollevata da ogni responsabilità per danni a persone e cose che potrebbero verificarsi in connessione all'occupazione;

La concessione ha carattere personale e pertanto ne è vietata la cessione. Una eventuale voltura potrà essere consentita a giudizio insindacabile dell'Amministrazione comunale, previa domanda di cambiamento di intestazione;

Il concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti e dei manufatti nonché delle attrezzature;

Salvo rinnovo dell'occupazione il concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del suolo pubblico entro la data della scadenza dell'autorizzazione;

2) Il sindaco è autorizzato alla firma del relativo contratto in forma di scrittura privata.

3) Copertura finanziaria

La deliberazione non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti né future.

L'entrata è imputata in bilancio come indicato nella tabella – allegato 2 del presente atto deliberativo.

4) Esecutività della deliberazione

La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.

5) Controllo da parte dei cittadini

Ogni avente diritto può presentare alla Giunta provinciale entro il termine di 10 giorni a fare data dall'ultimo giorno di pubblicazione, ricorso avverso la presente deliberazione. Inoltre, chiunque può presentare ricorso entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * *

Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.10.2004, con la quale sono stati approvati i criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni.

Il provvedimento corrisponde agli obiettivi indicati nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso, approvato dal Consiglio comunale, e a quanto indicato nel piano esecutivo di gestione, approvato dalla Giunta comunale.

in Bezug auf Sach- oder Personenschäden, die im Zusammenhang mit der Grundbesetzung entstehen könnte, ab;

Die Ermächtigung ist persönlich, und daher ist ihre Übertragung untersagt. Eine etwaige Umschreibung kann nach Einreichung eines Antrages um Namensabänderung von dieser Gemeindeverwaltung zugelassen werden, deren Entscheidung unanfechtbar ist;

Der Konzessionär ist zur stetigen Instandhaltung der Einrichtungen, Bauwerke und Geräte verpflichtet;

Außer bei Erneuerung der Besetzung, ist der Konzessionär verpflichtet innerhalb des Datums des Verfalles der Ermächtigung, auf eigene Kosten die gesamten Arbeiten für den Abbau der errichteten Bauwerke und für die Wiederherstellung des öffentlichen Grundes durchzuführen;

2) Der Bürgermeister ist ermächtigt, den diesbezüglichen Vertrag in Form von Privatschrift zu unterzeichnen;

3) Finanzielle Deckung

Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft.

Die Einnahme wird im Haushalt gemäß Aufstellung – Anlage 2 zu diesem Beschluss verbucht.

4) Vollstreckbarkeit des Beschlusses

Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar.

5) Kontrolle durch den Bürger

Jeder Nutzungsberechtigte kann gegen diesen Beschluss innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem letzten Tage der Veröffentlichung Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Ferner kann jedermann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, einbringen.

* * *

Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 15.10.2004, mit welchem die Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund, sowie die Feststellung der diesbezüglichen Zinse genehmigt wurden.

Die Maßnahme stimmt mit den Programmen, die in dem, vom Gemeinderat genehmigten einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum enthalten sind, überein und ent-

y se tòl da sé duta la responsabilitees per dann a persones y cosses che pudèssa unì a s'l dé cun l'occupazione;

La cunzescion ie de carater persunel y perchél ne possen nia la dé bairer. L'aministrazion pudèssa eventualmènter cunsentì de dé bairer la cunzescion a giudize nia da cuntesté, dò prejentazion de dumanda de mudazion dla intestazion;

L cunzescionèr à for l'ublianza dla manuzenion di mplanç y dla frabighes y de si massaria;

Ora che pra n renuvamènt dl'occupazione, à l cunzescionèr l'ublianza de fé sota si cura y spèisa duc i lèures per desfé la operes metudes sù y de mèter inò apost l grunt publich, nfin al di che toma l'autorisazion;

2) L ambolt ie autorisà a stlù jù l cuntrat te la forma de scrittura privata;

3) Curidura finanziaria

Cun la deliberazion ne vèniel a s'l dé deguna spèises a cèria dl bilanz de Chemun, no sèn y no tl dauni.

L ntreda vèn cuntabiliseda tla bilanz coche tla tabela – ntonta 2 de chèsta deliberazion.

4) Esecutività dla deliberazion

La deliberazion vèn a valèi do diesc dis dal scumenciamènt de si publicazion.

5) Control da pert di zitadins

Duc chiche à rejons possa, tl tèmp de 10 dis a mèter man dal ultimo di de publicazion, prejenté recurs contra chèsta deliberazion ala Jonta provinziela. Oradechèl possa uniun prejenté, tl tèmp de 60 dis da canche l ie unì fat la publicazion, recurs ala Sueria Regiunela de Iustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

* * *

Referimènt a documènc de carater politich-amministratif

Deliberazion dl Cunsèi de Chemun n. 33 di 15.10.2004 cun chèla che ie unì dat pro i criters de cunzescion per adurvè grunt de patrimone y la determinazion di priejes dl fit.

L pruvèdimènt curespuend ai ubietifs mustrei su tl Documènt unich de prugramazion per i trèi ani dl mumènt dat pro dal Cunsèi cumenel y curespuend a chèl che ie scrit tl plann esecutif de gestion, dat pro dala Jonta cumenela.

spricht den Vorgaben des vom Gemein-
deausschuss genehmigten Haushalts-
vollzugsplans.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Deliberazione della Giunta comunale n. 144 del 06.09.2016, con la quale è stato concesso alla società Funivie Saslong s.p.a. l'occupazione di terreno comunale per la realizzazione di un terrazzo ed un chiosco.

Pareri preventivi

Stime dei canoni di concessione da parte del funzionario responsabile dell'ufficio patrimonio di data 18.05.2026;

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- **Parere tecnico con l'impronta digitale:**
tvFQcH5+BNryb8Dhcp8UldOKcb5aMMtD/s5Yz1J0CPc=
- **Parere contabile con l'impronta digitale:** 8W4gILlVF7yZ/VayROaaKNf8BUavUmSH-MBT2poaWe0l=

Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 "Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano";

Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

Legge provinciale 21.01.1987, n. 2;

Legge provinciale 12.06.1980, n. 16

Statuto del Comune;

Regolamento comunale di contabilità;

Criteri per la concessione in uso di terreni patrimoniali e per la determinazione dei relativi canoni modificato con delibera consiliare n. 33 di data 15.10.2004;

Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

Presupposti di fatto e motivazione

Con lettera del 30.08.2016 (prot. n. 8525/16 del 30.08.2016) la società Funivie Saslong s.p.a. aveva richiesto la disponibilità di terreno comunale (p.f. 940/1) per l'ampliamento qualitativo del ristorante Bar "Sochers", e più precisamente per la realizzazione di un terrazzo e di un chiosco.

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 144 vom 06.09.2016, mit welchem der Gesellschaft Funivie Saslong AG die Konzession zum Gebrauch von Gemeindegrund für die Realisierung einer Terrasse und eines Kioskes gewährt wurde.

Vorausgehende Gutachten

Schätzungen des Vermögenszinsens seitens des Verantwortlichen des Vermögensamtes vom 18.05.2026;

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- **fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:**
tvFQcH5+BNryb8Dhcp8UldOKcb5aMMtD/s5Yz1J0CPc=
- **buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:**
8W4gILlVF7yZ/VayROaaKNf8BUavUmSH-MBT2poaWe0l=

Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen"

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Landesgesetz vom 21.01.1987 Nr. 2;

Landesgesetz Nr. 12.06.1980 Nr. 16;

Satzung der Gemeinde

Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;

Kriterien für die Konzession zum Gebrauch von Vermögensgrund sowie für die Festlegung der diesbezüglichen Zinse abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 33 vom 15.10.2004;

Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Mit Schreiben vom 30.08.2016 (Prot. Nr. 8525/16 vom 30.08.2016) hatte die Gesellschaft Funivie Saslong AG die Verfügbarkeit von Gemeindegrund (G.P. 940/1) zur qualitativen Erweiterung des Restaurants Bar „Sochers“, und zwar genauer für die Realisierung einer Terrasse und eines Kiosks, beantragt.

Referimënc a deliberazions da dant

Deliberazion dla Jonta cumenela n. 144 di 06.09.2016, cun chëla che ie unida cunzeduda ala sozietà Funivie Saslong s.p.a. l'ocupazion de grunt cumenel per la realizazion de na terass y de n chiosch.

Bënsteies danora

Stimes dl fit de cunzescion da pert dl respunsabl dl ufize patrimonie di 18.05.2026;

La pruposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc competënt;

L respunsabl de servisc y l respunsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- **Bënsté tecnich cun pedia digitela:**
tvFQcH5+BNryb8Dhcp8UldOKcb5aMMtD/s5Yz1J0CPc=
- **Bënsté cuntabel cun pedia digitela:**
8W4gILlVF7yZ/VayROaaKNf8BUavUmSH-MBT2poaWe0l=

Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ënc lochei dla Region Trentino-Südtirol;

Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 „Urdinamënt finanzièr y cuntabel di chemuns y dla cumuniteies raioneles dla Provinzia de Bulsan“

Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposizions sun la cuntabeltà pubblica;

Lege provinziela 21.01.1987 n. 2;

Lege provinziela 12.06.1980 n. 16;

Statut dl Chemun;

Regulamënt cumenel de cuntabeltà;

Apruvazion di criters de cunzescion per adurvé grunt dl patrimonie y per la determinazion di priejes dl fit mudtà cun deliberazion dl Cunsëi de chemun nr. 33 di 15.10.2004;

Regulamënt cumenel per i cuntrac;

Cundizions de fat y motivazion

Cun lëtra di 30.08.2016 (Prot. nr. 8525/16 di 30.08.2016) à la sozietà Funivie Saslong s.p.a. damandà la dispunibilità de grunt chemunel (p.gr. 940/1) per l ampliament dl restaurant bar "Sochers", y plu avisa per la realizazion de na terass y de n chiosch.

Il terreno interessato è di proprietà del Comune di Selva di Val Gardena ed è classificato nell'inventario quale patrimonio disponibile, soggetto a usi civici.

Il terreno era quindi stato dato in concessione fino alla data 31.12.2025 senza possibilità di proroga tacita e con l'obbligo di rimozione delle costruzioni, salvo proroga della concessione.

Con lettera del 29.12.2025 (prot. n. 32522/25 del 30. 12.2025) la società Funivie Saslong s.p.a. ha richiesto la proroga del contratto di concessione per l'ampliamento qualitativo del ristorante bar "Sochers", e più precisamente per la realizzazione di un terrazzo e di un chiosco.

La Giunta comunale si era espressa nella seduta del 27.01.2026 di concedere il terreno fino al 31.12.2035, ma sulla nuova estensione rilevata con tipo di frazionamento 374/2026 del Geom. Matthias Ferrari.

Nonostante l'iniziale avvio dell'iter per l'alienazione di un diritto di superficie (comunicato con avviso all'albo prot. 4842/2026 e comunicazione personale prot. 4841/2026), l'Amministrazione ritiene preferibile riconfermare la forma della concessione. Tale scelta garantisce una maggiore tutela all'Ente, in quanto assicura una più agile reversibilità del bene, evitando la costituzione di diritti reali su beni di rilevanza pubblica.

Viste le stime del canone di concessione da parte del responsabile dell'ufficio patrimonio di data 18.05.2026.

Costatato che non vi sono rinvenibili controinteressati ed il terreno non serve agli scopi istituzionali del Comune, né all'esercizio di diritti di uso civico.

Rilevato che nulla osta alla concessione in uso del terreno per una durata a termine.

Allegati:

Documento A: bozza di contratto di concessione

Das betroffene Grundstück ist im Eigentum der Gemeinde Wolkenstein und ist im Inventar als verfügbares Vermögen mit der Belastung von Gemeinnutzsrechten klassifiziert.

Das Grundstück wurde folglich mit einer Konzession bis zum 31.12.2025 ohne die Möglichkeit einer stillschweigenden Verlängerung und mit der Verpflichtung zum Rückbau der Errichtungen vergeben, vorbehaltlich einer Verlängerung der Konzession.

Mit Schreiben vom 29.12.2025 (Prot. Nr. 32522/25 vom 30. 12.2025) hat die Gesellschaft Funivie Saslong AG die Verlängerung des Konzessionsvertrages (G.P. 940/1) zur qualitativen Erweiterung des Restaurants Bar „Sochers“, und zwar genauer für die Realisierung einer Terrasse und eines Kiosks, beantragt.

Der Gemeindeausschuss hat sich in der Sitzung vom 27.01.2026 dafür ausgesprochen, das Grundstück bis zum 31.12.2035 zuzuweisen, jedoch auf der Grundlage der neuen Flächenausdehnung, wie sie aus dem Teilungsplan Nr. 374/2026 von Geom. Matthias Ferrari hervorgeht.

Ungeachtet der ursprünglichen Einleitung des Verfahrens zur Veräußerung eines Oberflächenrechts (bekannt gegeben mit Kundmachung an der Amtstafel Prot. 4842/2026 und persönlicher Mitteilung Prot. 4841/2026), erachtet es die Verwaltung für zweckmäßiger, die Form der Konzession beizubehalten. Diese Entscheidung garantiert der Körperschaft einen höheren Schutz, da sie eine leichtere Rückführung des Gutes gewährleistet und die Begründung dinglicher Rechte auf Gütern von öffentlichem Interesse vermeidet.

Nach Einsichtnahme in die Schätzungen des Verantwortlichen des Vermögensamtes vom 18.05.2026.

Erachtet, dass keine Gegeninteressierten ermittelt werden können und das Grundstück von der Gemeinde weder zu institutionellen Zwecken, noch zur Ausübung von Gemeinnutzsrechten benötigt wird.

Es wird festgehalten, dass der Überlassung des Grundstückes in Konzession zum Gebrauch für eine termingebundene Dauer nichts im Wege steht.

Anlagen:

Dokument A: Entwurf des Konzessionsvertrages

Chësc tòch de grunt ie de puscion dl Chemun de Sëlva y ie scrit ite tl inventar coche patrimoine disponibel cun dërc de us zivich.

L tòch de grunt ie stat dat n cunzescion nchin ai 31.12.2025 sënza puscibltà de jlungé l cuntràt a chiet y cun l duvier de to ju la costruzions sce l cuntràt ne unissa nia lungià.

Cun lëtra di 29.12.2025 (Prot. nr. 32522/25 di 30. 12.2025) à la sozietà Funivie Saslong s.p.a. damandà de jlungé la cunzescion per la dispunibilità de grunt chemunel (p.gr. 940/1) per l ampliament dl restaurant bar "Sochers", y plu avisa per la realizazion de na terrass y de n chiosch.

La Jonta de chemun à dat prò tla senteda di 27.01.2026 de meter a dispozizion l grunt nfin ai 31.12.2035, ma sun la majera spersa coche da plann de frazionamënt nr. 374/2026 dl geom. Matthias Ferrari.

Enghe sce al scumenciamënt ie stat avià l iter per la venduda de n dërt de spersa (comunicà cun avis sun la tofla de chemun prot.4842/2026), l'aministrazione rata che l sibe mic manteni la forma dla cunzescion. Chësta vela garantësc na majerà proteuzion dl ënt, ajache la garantësc che l bën venie de reviers plu sauri, schivan la costituzion de n dërt reel sun bëns de nteress publich.

Ududes la stimes dl fit de cunzescion da pertl dl responsabl dl ufize patrimoine di 18.05.2026.

Cunsciderà che l ne ie nia da udëi ora contronteressei y l grunt ne adroven no per i bujëns istituzionei dl Chemun, no per l eserzize de dërc de us zivich.

L ne ie nia de contra per de ora la cunzescion de adurvé l grunt per na durada a tiernul.

Njontes:

Documënt A: boza dla cunzescion

ACCERTAMENTO DELL'ENTRATA

L'entrata è imputata come segue:

FESTSTELLUNG DER EINNAHME

Die Einnahme wird wie folgt verbucht:

REGISTRAZION DLA NTREDA

La ntreda vën cuntabiliseda nscila:

Miss. Prog.	Voce Bilancio	2026	Annualmente per futuri 9 anni		
	30100.03.030200002 Fitti, noleggi e locazioni beni uso civico	€ 15.793,00	€ 15.793,00		
TOTALE - GESAMT - NDUT		€ 157.930,00			

Allegato A bozza di contratto di concessione	Anlage A Entwurf des Konzessionsvertrages	Njonta A proposta dl cuntrat de cunzescion
CONTRATTO DI CONCESSIONE IN USO DI TERRENO COMUNALE	KONZESSIONVERTRAG ZUM GEBRAUCH VON GEMEINDEGRUND	CUNTRAT DE CUNZESCION PER ADURVÉ GRUNT CUMENEL
<p>Con la seguente scrittura privata tra</p>	<p>Mit der folgenden Privaturkunde zwischen:</p>	<p>Cun la scrittura privata che vën do dantar:</p>
<p>Comune di Selva di Val Gardena, con sede legale a Selva di Val Gardena, Str. Nives n. 14, codice fiscale e partita IVA 00411710213, e</p>	<p>Gemeinde Wolkenstein in Gröden, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden, Str. Nives Nr. 14, Steuernummer und MwSt.-Nummer 00411710213, und</p>	<p>Chemun de Sëlva cun sènta te Sëlva Gherdëina, Str. Nives nr. 14, codesc fishesel y partita CVA 00411710213, y</p>
<p>Funivie Saslong s.p.a., con sede a Selva di Val Gardena, Str. Ruacia n. 30, codice fiscale e partita IVA 00124530213,</p>	<p>Funivie Saslong AG, mit Sitz in Wolkenstein in Gröden., Str. Ruacia Nr. 30, Steuer- und MwSt.-Nr. 00124530213,</p>	<p>Funivie Saslong s.p.a., cun sènta te Sëlva, str. Ruacia nr. 30, cod.fisch. y codesc CVN 00124530213,</p>
<p>premessò quanto segue: Nell'ambito del presente contratto ciascuno dei seguenti termini, quando viene scritto con l'iniziale maiuscola, assume il significato di seguito riportato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, nella persona del legale rappresentante; - "Concessionario": la società Funivie Saslong s.p.a., nella persona del legale rappresentante; - "Terrazzo": il manufatto da destinarsi a spazio con tavoli e sedie a sdraio per usufruire del punto di ristoro, pertinenziale all'esercizio ricettivo e di somministrazione pasti e bevande "Sochers", come da progetto presentato sub prot. n. 2186 del 07.03.2016 pratica edilizia n. 4/2016; - "Chiosco": il manufatto da destinarsi a punto di somministrazione, pertinenziale all'esercizio ricettivo e di somministrazione pasti e bevande "Sochers", come da progetto presentato sub prot. n. 2186 del 07.03.2016 pratica edilizia n. 4/2016; - "Terreno comunale": 882 mq della p.f. 940/1 in C.C. Selva, che formeranno la neo p.ed. 1990; - "Tipo di frazionamento": tipo di frazionamento del Geom. Matthias Ferrari, approvato dal catasto di Chiusa in data 10.02.2026 n. 374/2026; 	<p>vorausgesetzt wie folgt: Im Rahmen dieses Vertrages nehmen die folgenden Begriffe, wenn sie mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben werden, folgende Bedeutung an:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, in der Person des gesetzlichen Vertreters; - "Konzessionsinhaber": die Gesellschaft Funivie Saslong AG, in der Person des gesetzlichen Vertreters; - „Terrasse“: das Bauwerk, welches als Fläche für Tische und Liegestühle zur Nutzung des Essensstandes, zugehörig dem Beherbergungs- und Speise- und Getränkeverabreichungsbetriebes „Socher“, laut Projekt eingereicht unter der Prot. Nr. 2186 vom 07.03.2026, Bauakte nr. 4/2016, dienen soll; - „Kiosk“: das Bauwerk, welches als Verabreichungspunkt, zugehörig dem Beherbergungs- und Speise- und Getränkeverabreichungsbetriebes „Socher“, laut Projekt eingereicht unter der Prot. Nr. 2186 vom 07.03.2026, Bauakte nr. 4/2016, dienen soll; - „Gemeindegrund“: 882 Qm der G.P. 940/1 in der K.G. Wolkenstein, welche die neue B.P. 1990 bilden werden, zur Realisierung einer Terrasse mit dazugehörigem Kiosk; - „Teilungsplan“: Teilungsplan des Geom. Matthias Ferrari, Lageplan eingelangt in der Gemeinde am 09.10.1997 unter der Protokoll Nr. 10681 und aufgenommen in das Archiv unter der Dokument-ID 1900813754; 	<p>metù dant chèl che vën do: Ti cuntest de chèsc cuntrat sèurantol la paroles che vën do, sce scrites cun pu-stom inziel grant, l senificat repurtà des-sot:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Chemun": l Chemun de Sëlva Gherdëina, tla persona dl raprezentant leghel; - "Cunzescionér": la sozietà Funivie Saslong s.p.a., tla persona dl raprezentant leghel; - "Terrass": la costruzion da destiné coche lerch per méises y stuei da ponder, per pudéi adurvé l stont da maiè, che toca pra l eserzize de albièrch y de dé ora de maiè y buandes "Sochers", coche da proiet prejentà sub prot. nr. 2186 di 07.03.2026 pratica da fabbriché nr. 4/2026; - "Chiosch": la costruzion da destiné a pont da dé ora che toca pra l eserzize de albièrch y de dé ora de maiè y buandes "Sochers", coche da proiet prejentà sub prot. nr. 2186 di 07.03.2026 pratica da fabbriché nr. 4/2026; - "Grund cumenel": 882 mc dla p.gr. 940/1 te Ch.c. Sëlva, che furmerà la nuova p.fr. 1990, da adurvé ala realizazion de na terass cun si chiosch; - "tipo de fraziunamënt": tipo de fraziunamënt dl Geom. Matthias Ferrari, apruvà dal cataster de Tluses ai 10.02.2026 nr. 374/2026;
<p>si conviene e si stipula quanto segue:</p>	<p>wird Folgendes vereinbart und abgeschlossen:</p>	<p>vën fat ora y stlut ju chèl che vën do:</p>
<p>Art. 1 – Oggetto</p> <p>Il Comune concede in uso al Concessionario, che accetta, il Terreno comunale, da destinare alla realizzazione di un terrazzo di 817 mq e di un relativo chiosco di 65 mq, come da Tipo di frazionamento, il quale forma parte sostanziale e integrante di questo contratto, anche se materialmente non allegato.</p> <p>Art. 2 – Durata</p> <p>La durata della concessione è dalla data di stipula del presente contratto fino al 31.12.2035, senza possibilità di proroga tacita.</p>	<p>Art. 1 – Gegenstand</p> <p>Die Gemeinde übergibt zum Gebrauch dem Konzessionsinhaber, welcher annimmt, den Gemeindegrund, zum Zwecke der Realisierung einer Terrasse von 817 Qm mit dazugehörigem Kiosk von 65 Qm, laut Teilungsplan, welcher wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Vertrages bildet, auch wenn materiell nicht beigelegt.</p> <p>Art. 2 – Dauer</p> <p>Die Dauer der Konzession geht ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung bis zum 31.12.2035, ohne der stillschweigenden Verlängerungsmöglichkeit.</p>	<p>Art. 1 Argumënt</p> <p>L Chemun cunzed de adurvé al Cunzescionér, che azetea, l Grunt cumenel, da adurvé ala realizazion de na terass de 817 mc cun si chiosch de 65 mc, coche da Tipo de fraziunamënt, che fesc pert ntegranta y sostanziala de chèsc cuntrat, ènghe sce materialmënter nia njunteda.</p> <p>Art. 2 – Dureda</p> <p>La dureda dla cunzescion va dala data de sotscrizion dl cuntrat nchin ai 31.12.2035, zënza la puscibilità de slungiamënt a chiet.</p>

Art. 3 – Canone

I canoni d'occupazione annui ammontano ad Euro 13.801,00 per l'occupazione con il terrazzo e ad Euro 1.992,00 per l'occupazione con il chiosco, i quali saranno aggiornati automaticamente ad inizio di ogni anno a decorrere dall'01.01.2027 in misura pari all'100% della variazione dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai, con riferimento al periodo da dicembre a dicembre dell'anno precedente.

Art. 4 – Obbligo di manutenzione e ripristino

Il Concessionario ha l'obbligo della continua manutenzione degli impianti, dei manufatti e delle attrezzature in modo da garantire il decoro dei luoghi e da ridurre l'impatto ambientale e paesaggistico delle strutture. Il Concessionario deve riparare tutti i danni derivati dalle opere o dai depositi permessi. Salvo rinnovo del contratto di concessione in uso, il Concessionario ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in pristino lo stato del terreno comunale, entro la data della scadenza della concessione in uso medesima.

Art. 5 – Responsabilità

Il Comune è tenuto indenne dal Concessionario da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose connessa alla detenzione delle aree concesse in uso e dei manufatti ivi realizzati, nonché alla gestione delle attività ivi previste.

Art. 6 – Pubblico interesse

Il Comune ha la facoltà, per motivi di pubblico interesse, di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione in uso o di revocare la stessa.

Art. 7 – Pregiudizio di terzi

La concessione s'intende rilasciata senza pregiudizio dei diritti di terzi.

Art. 8 – Cessione o subconcessione

La concessione in uso ha carattere personale e ne è vietata la cessione, la subconcessione o il trasferimento a terzi, in qualunque modo denominato, ancorché parziale, senza il consenso da parte del Comune.

Art. 9 – Spese contrattuali

Le spese contrattuali e per l'eventuale registrazione del presente contratto di concessione in uso sono a carico del Concessionario.

Art. 10 - Domicilio

Per ogni effetto di legge il Concessionario elegge il proprio domicilio a Selva di Val Gardena in Str. Ruacia n. 30.

Art. 11 – Foro competente

Nel caso di controversia sull'interpreta-

Art. 3 – Zins

Die jährlichen Besetzungszinse betragen Euro 13.801,00 für die Besetzung mit der Terrasse und Euro 1.992,00 für die Besetzung mit dem Kiosk, welche zu Beginn eines jeden Jahres, und zwar mit Ablauf 01.01.2027, im Ausmaß von 100% der Veränderung des IS-TAT-Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Angestellten und Arbeitern, mit Bezug auf den Zeitraum von Dezember bis Dezember des Vorjahres, automatisch angepasst werden.

Art. 4 – Wartung – und Wiederherstellungspflicht

Der Konzessionsinhaber hat die Pflicht kontinuierlich die Anlagen, die Geräte sowie die Ausrüstungen zu warten, um auf diese Weise den Anstand der Orte zu garantieren und den Einfluss der Strukturen auf die Umwelt und auf die Landschaft zu verringern. Der Konzessionsinhaber muss alle Schäden beseitigen, die durch genehmigte Arbeiten oder Ablagerungen verursacht wurden. Falls die Konzession zum Gebrauch nicht erneuert wird, muss der Konzessionsinhaber auf eigene Kosten für den Abbau und die Entfernung aller, während der Besetzung verwendeten Anlagen und Vorrichtungen sorgen, und den besetzten Grund, innerhalb des Verfallsdatums des Konzessionsvertrages zum Gebrauch, in seinem ursprünglichen Zustand hinterlassen.

Art. 5 – Verantwortung

Die Gemeinde wird vom Konzessionsinhaber unverseht von jeglicher Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Dingen, die mit der Konzessionsfläche, der dort hergestellten Manufakturen und mit der vorgesehenen Aktivität verbunden sind, gehalten.

Art. 6 – öffentliche Interesse

Die Gemeinde hat die Befugnis, aus Gründen des öffentlichen Interesses, neue Bedingungen, während der Gültigkeit der Konzession zum Gebrauch, zu erteilen, oder diese zu widerrufen.

Art. 7 – Beeinträchtigung der Rechte Dritter

Die Konzession versteht sich erlassen vorbehaltlich der Rechte Dritter.

Art. 8 – Abtretung oder Unterkonzession

Die Konzession zum Gebrauch ist personenbezogen und deren Abtretung, Unterkonzession oder Übertragung an Dritte, in irgendeiner Weise genannt, obgleich teilweise, ohne die Zustimmung der Gemeinde, ist untersagt.

Art. 9 – Vertragskosten

Die Vertragskosten und für die eventuelle Registrierung des gegebenen Vertrages der Konzession zum Gebrauch, sind zu Lasten des Konzessionsinhabers.

Art. 10 – Domizil

Für jede gesetzliche Wirkung wählt der Konzessionsinhaber das eigene Domizil in Wolkenstein in Gröden in der Str. Ruacia Nr. 30.

Art. 11 – Gerichtsstand

Im Falle eines Rechtsstreits der Interpretation und Durchführung des gegebenen

Art. 3 – Fit

Fic d'occupazione al ann de Euro 13.801,00 per l'occupazione cun la terrass y Euro 1.992,00 per l'occupazione cun l chiosch, che unirà ajurnei automaticamënter al scumënciamënt de uni ann, a pië via dai 01.01.2027, tla mesura dl 100% dla mudazion dl índesc ISTAT di priejes al cunsum per la families de mpieghei y lauranc, cun referimënt al tēmp da dezēمبر a dezēمبر dl ann dant.

Art. 4 – Ublianza de manutenzion y de mëter ji

L Cunzescionér à l'ublianza dla manutenzion tres ora di mplanç, di manufac y dla atrezatures, a na maniera de garantì la crianza di luesc y de arbassé l nfluss sun l ambiënt y l paesaje dla strutures. L Cunzescionér muëssa cuncé uni dann che vën da opres o da deponac permetui. Sce la cunzescion per adurvè ne vën nia renuveda, muëssa l Cunzescionér se cruziè a si spëises che l vënie tēt demez dut ciche ie uni metù su y che la lerch vënie lasceda coche la fova, mo dan la data de scadēnza dla cunzescion.

Art. 5 – Responsabilità

L Chemun ven tenì dal Cunzescionér zēnza dann da uni responsabilità per danns a persones, tiers o cosses cunliei ala detenzion dla spersa cunzeduda y di manufac iló realisei, coche ēnghe ala gestion dl' attività ududa dant.

Art. 6 – Nteres publich

L Chemun à la facultà, per rejons de nteres publich, de ciariè su nueva cundizions ntan la perioda de validità dla cunzescion de adurvè o de la desdi.

Art. 7 – Dèrc de terzi

La cunzescion ie da ntēnder data ora ala cundizion che l vën for respetà i dèrc de terzi.

Art. 8 – Zescion o subcunzescion

La cunzescion ie scritta ora a titul persunel y perchël ne pon nia la zeder, subzeder o de inant a terzi, te uni vel maniera denumineda, zēnza l cunsēns da pert dl Chemun.

Art. 9 – Spëises cuntratueles

La spëises cuntratueles y per la eventuela registrazion de chësc cuntrat per adurvè grunt cumenel, ie a cëria dl Cunzescionér.

Art. 10 – Residēnza

Per uni fazion de lege, litea l Cunzescionér si residēnza te Sëlva, tla Str. Ruacia n. 30.

Art. 11 – Forum cumpetënt

Te cajo de contrast sun l'interpretazion y l'esecuzion dl cuntrat prejēnt, fej la doi

zione ed esecuzione del presente contratto, le parti determinano la competenza del foro di Bolzano.

Art. 12 – Trattamento dei dati personali

Ai fini del presente contratto le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate sul trattamento dei dati personali ex artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016.

Vertrages, bestimmen die Parteien die Zuständigkeit des Gerichtes in Bozen.

Art. 12 – Verarbeitung personenbezogener Daten

Für die Zwecke dieses Vertrages erklären die Parteien, dass sie sich gegenseitig über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 informiert zu haben.

partes ora la cumpetënza di forum de Bulsan.

Art. 12 – Tratamënt di dac personei

Al fin de chësc cunträt la pertes detlarea de se avëi nfurmà una cun l'otra di dac personei ex artt. 12, 13 y 14 dl regulament UE 679/2016.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Liet, cunfermà y sotscrit

Sindaco - Bürgermeister - Ambolt
Tobias Nocker

**Segretaria comunale - Die Gemeindesekretärin -
Secretera de chemun**
Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter